

Comment les archives de l'église de Corato compensent les limites des registres du *Stato Civile*

Malgré le titre de cet article, il faut reconnaître que les généalogistes qui recherchent leurs origines coratines sont assez bien servis par les archives d'État italiennes, le *Stato Civile*, à bien des égards. Le principal atout est le fait qu'il ne manque aucun registre du *Stato Civile* pour aucune année de 1809 à 1910. Corato est chanceux à cet égard, car on ne peut pas en dire autant de tous les *comuni* des Pouilles. En particulier, les généalogistes apprécieront le fait que les registres des mariages de la période 1835 à 1865 donnent généralement non seulement les dates de naissance exactes des mariés, mais aussi la date de décès de leurs parents (s'ils sont décédés), ainsi que la date de décès du grand-père si le père d'un des mariés est décédé.

Plus important encore, le site web de l'État italien *Antenati.it* a facilité la tâche du chercheur généalogique en créant des index numériques des actes de naissance de Corato de 1878 à 1898, et en rendant cette indexation disponible en ligne sous la rubrique *Trova I Nomi*. L'indexation numérique permet un énorme gain de temps puisque tous les actes de naissance du *Stato Civile* pour Corato de 1868 à 1910 ne montrent que le prénom et le nom de famille de l'enfant, en omettant même le nom du père.

Alors pourquoi l'indexation numérique des actes de naissance pour les années 1868 à 1878 et 1898 à 1910 (1901-10 publié en ligne uniquement sur Familysearch.org) a-t-elle été négligée par *Antenati.it* ? Ces années sont cruciales pour l'identification des personnes qui ont émigré, que ce soit aux États-Unis, en France ou ailleurs. La réponse à cette question réside sans doute dans l'ampleur de la tâche au niveau national : Corato n'est que l'un des 54-58 *comuni* dont les archives ont été indexées dans la province de Bari, qui, à son tour, n'est que l'un des 65 provinces ou *sezioni* dont les actes de naissance ont été indexés.

Cependant, nous nous intéressons principalement à Corato. Dans l'ensemble, les archives du *Stato Civile* se comparent favorablement à celles d'autres pays, tels que la Grande-Bretagne et la France. Les limites du *Stato Civile* que nous signalons ici ne concernent que cette localité, mais elles sont significatives dans la mesure où elles tendent à handicaper le processus de recherche, en particulier lorsque le but ultime est de faciliter la recherche historique sur la migration de Corato.

Limites temporelles du *Stato Civile*

- les registres du *Stato Civile* ne commencent qu'en 1809. Aujourd'hui, le chercheur doit donc se contenter d'une limite approximative de 1780 environ - si l'on se réfère aux dates de naissance supposées des parents mentionnées dans les premiers actes de naissance du *Stato Civile* - ou de 1740, d'après les informations trouvées dans les actes de décès. De telles approximations sont souvent insuffisantes pour identifier correctement une famille dans une société endogame comme celle de Corato, où les homonymes étaient légion et les mariages entre cousins très fréquents.

Absence de certains index du *Stato Civile*

- Un certain nombre d'index du *Stato Civile* sont totalement absents en ligne et ne semblent pas exister sous quelque forme que ce soit : les index des naissances de 1809 et 1899, et les index des décès de 1895, 1899 et 1900.

Numérisation incomplète des index des actes de naissance du *Stato Civile*

- Comme indiqué ci-dessus, pendant une période de 24 ans au total, les index des actes de naissance de Corato n'ont pas été numérisés par *Antenati.it* (1878 et 1898 n'ayant été que partiellement achevés). Par conséquent, à l'heure actuelle, le chercheur n'a pas d'autre choix que d'examiner tous les actes de naissance pour un nom de famille particulier dans une année donnée pendant la période de 24 ans, si l'objectif est d'identifier non seulement tous les enfants d'un couple particulier, mais aussi ceux qui ont émigré parmi eux : un processus très long. L'accès aux registres de l'église de Corato compenserait les limites de l'indexation, puisque les index des registres des baptêmes mentionnent invariablement le prénom du père (voir Annexe 1) ; et les actes eux-mêmes celui du père et de la mère, et parfois même des grands-parents de part et d'autre.

Absence fréquente de notes marginales sur le mariage dans les actes de naissance du *Stato Civile*

- Dans les registres de naissance du *Stato Civile*, les notes marginales (introduites dans les années 1860) indiquant le(s) futur(s) mariage(s) d'un enfant, peuvent être d'une grande aide pour le chercheur. Malheureusement, elles sont souvent absentes. Cela peut entraîner une augmentation substantielle du temps nécessaire pour identifier correctement une personne (en particulier si le mariage a eu lieu après 1910), étant donné qu'il est probable que plusieurs homonymes vivaient en même temps à Corato. Les archives de l'Église peuvent souvent compenser l'absence de ces notes marginales (voir Annexe 2).

Imprecisions des registres du *Stato Civile*

- Les registres du *Stato Civile* sont presque tous complets, mais nous avons néanmoins relevé un certain nombre d'imprécisions (voir Annexe 3). De plus, il faut dire que les scribes qui ont eu pour tâche de constituer les index ont eu du mal à maintenir la clarté, année après année. A la fin de leur vie professionnelle, certains de leurs index sont très difficiles à lire, surtout si l'encre s'est effacée. Cela est particulièrement vrai pour certains registres de la période 1844-1853.

Améliorer l'accès aux ressources généalogiques pour ouvrir la voie à la recherche historique sur la migration de Corato

Dans la plupart des cas, le premier réflexe d'une personne à la recherche de ses origines - autrement dit d'un(e) généalogiste amateur(e) ou d'un(e) historien(ne) de famille - est de découvrir ses ancêtres le plus loin et le plus précisément possible. À cet égard, il faut dire que le chercheur risque d'être frustré de ne pas avoir accès aux actes de baptême, de mariage et de sépulture de la *Chiesa Matrice* de Corato, qui remontent à environ 1582. À l'heure actuelle, ces limitations sont logiquement un frein au développement de la généalogie coratine.

Notre hypothèse est que si l'objectif premier d'un chercheur en généalogie est atteint, il sera également encouragé à approfondir l'histoire de la famille pour découvrir qui a émigré et où, et pour identifier qui est resté sur place. On peut s'attendre à ce qu'un meilleur accès à toutes les ressources qui aident à établir l'identité d'une personne, tant généalogiques qu'officielles (comme les documents de voyage), profite également à la recherche historique sur les migrations. En outre, il serait certainement utile d'identifier avec précision les différentes vagues d'émigration et les personnes qui y ont participé.

Le mandat de notre projet intitulé "Un conte de deux villes jumelées : Corato et Grenoble" est que l'objectif généalogique de mise en ligne des archives de l'Eglise sera complété par la numérisation des demandes de passeport des candidats à l'émigration (conservées au *Comune* de Corato) ; des titres de séjour périmés et des documents de naturalisation (conservés aux Archives départementales de Grenoble) ; peut-être aussi des archives des entreprises ayant employé des immigrants. Il est évident que la mise en ligne de ces documents (sous réserve des lois en vigueur en matière de protection de la vie privée) devrait intéresser au plus haut point les étudiants ayant opté de travailler sur la migration coratine, partout dans le monde : des étudiants des universités de Bari et de Grenoble travaillent déjà sur ce sujet, et l'on espère que ces ressources seront mises à la disposition d'universités plus éloignées, aux États-Unis notamment.

Le rôle d'archiviste de l'Église compense l'analphabétisme généralisé pendant les années de migration

Dans un article d'avril 2020 intitulé "Le rôle généalogique de l'Église de Corato (Pouilles, Italie)", il a été suggéré que le rôle généalogique de l'Église semble avoir fait partie de sa mission sociale à une époque où l'analphabétisme prédominant était une cause potentielle d'erreurs dans le *Stato Civile*. En fait, des erreurs de toutes sortes étaient nombreuses dans les registres du *Stato Civile*, y compris de nombreux cas d'erreurs d'identité (voir Annexe 4). L'Église a donc réservé plusieurs registres pour enregistrer les implications généalogiques des mariages à venir, et a joué un rôle majeur en examinant attentivement les cas où l'identité généalogique des mariés n'était pas claire. Qui mieux que le prêtre qui baptisait, mariait et enterrait les fidèles pouvait veiller à ce que les erreurs soient réduites au minimum ?

Bien que l'analphabétisme ne soit plus répandu, lorsque nous examinons aujourd'hui les registres du *Stato Civile* du 19^{ème} siècle, et en particulier pour les quelque 30 ans qui ont suivi l'émigration à partir de 1880, nous sommes toujours confrontés aux conséquences de l'analphabétisme qui existait à cette époque, qui empêchait les familles de vérifier ce qui était écrit. Pour le chercheur historique comme pour le généalogiste, la plus grande précision des registres paroissiaux de l'Église, s'ils étaient disponibles, contribuerait à atténuer les effets négatifs de cet analphabétisme.

Conclusions

Identifier les personnes qui peuvent témoigner de la migration

Au niveau universitaire, il y a sans aucun doute un intérêt pour l'expérience des familles transnationales, telles qu'elles se forment à la suite d'une migration, et qui peuvent être identifiées par la recherche généalogique. Le principe de base de notre projet est que l'amélioration de l'accès aux ressources encouragera les descendants des émigrants coratins à rechercher leurs origines et fournira également aux historiens de meilleurs éléments de recherche sur les différents aspects de la migration, notamment en identifiant avec précision les personnes qui pourraient être interrogées pour apporter leur témoignage. Sans aucun doute, la mise en ligne des archives paroissiales de l'église de Corato, complétant très efficacement les archives du *Stato Civile*, pourrait donner une impulsion aux études sur les migrations concernant la région des Pouilles.

La mise en ligne des archives de l'Église serait bénéfique pour tous, au niveau local et international

Nous sommes en effet conscients que si les archives paroissiales de Corato sont mises en ligne, ce sera une "première" en ce qui concerne la zone relevant de l'autorité de l'archevêque de Trani. Nous espérons un résultat positif, car un certain nombre de diocèses en Italie ont pris cette mesure, étant donné également que la bonne conservation de cette précieuse ressource gagnerait à ce qu'elle soit mise en ligne. Non seulement ce serait un gain de temps considérable pour toutes les personnes concernées - y compris à Corato même, pour le prêtre responsable et aussi pour un *Stato Civile* en sous-effectif - mais cela faciliterait aussi la recherche au niveau mondial qui est celle de la migration des Coratins.

L'absence du prénom du père de l'enfant rend très difficile l'identification des enfants d'un couple, alors que les index des archives de l'Église pour les baptêmes aux mêmes périodes mentionnent invariablement le nom du père (par exemple, en haut à droite, 'Cipri Filippo di Michele, 154') :

INDICE DEL 1903		INDICE DEL 1903	
Capanna Susanna di Michele	32	Cipriello Cataldo di Nicola	61
Casparito Antonio di (pater)	-	Caluso Cataldo di Giuseppe	-
Catania Felice di Michele	26	Calabrese Maria di Michele	56
Catangelo Luigi di Donato	-	Calabria M ^{re} Lucia di Luomo	-
Cavone Vincenzo di Cataldo	30	Casazza Angela di Franco	68
Cavoni Matteo di Luigi	31	Casoli Anna ^{Lucia} di Donato	76
Cavoni Luigi di Antonio	34	Cavalli M ^{re} Giuseppe di Giuseppe	84
Cavone Vincenzo di Francesco	35	Casagna Antonia di Donato	85
Cavone Michele di Filippo	-	Casarelli Anna di Michele	86
Cavone M ^{re} Luigi di Cataldo	39	Casarelli Serafina di Giuseppe	-
Cavone Maria di Vito	-	Cataldi Maria di Luigi	-
Cannella Maria di Giuseppe	-	Ciccarelli Michele di Leonardo	87
Cannella Cataldo di Giuseppe	44	Cilenna Antonia di Giuseppe	90
Casalini Costanza di Vincenzo	-	Cicullo Maria di Luigi	91
Cavatella Annina di Donato	48	Cataldi Angela di Vito	93
Cavazza Lucia di Michele	50	Catolani Leonardo di Alfonso	95
Cavone Maria di Cataldo	52	Cipresso Francesco di Giorgio	96
Casarelli Innocente di Francesco	-	Civatella Michele di Cataldo	97
Caputo Francesco di Giuseppe	53	Cannella Francesco di Massimo	99
Cavatella Cataldo di Francesco	55	Caputo Cataldo di Vito	-
Cataldi Filippo di Luigi	-	Cataldi Silvana di Luigi	102
Casarelli Francesco di Cataldo	56	Caputo Luigi di Donato	104
Cassante Maria di Angela	57	Caputo Maria di Vincenzo	105
Cassano M ^{re} Giuseppe di Carlo	61	Casazza Giuseppina di Donato	107
Casarelli Anna di Cataldo	58		
		Calabrese Maria di Pasquale	108
		Cipri Filippo di Michele	154
		Cava Giuseppe di Felice	-
		Cavatare Luigi di Antonio	-
		Cavone Ferdina di Ferdina	111
		Cataldi Maria di Francesco	-
		Catavola Giuseppe di Luigi	113
		Cataldi Lucina di Giuseppe	156
		Cavatella Luigi di Giuseppe	158
		Cavone Michele M ^{re} di Vincenzo	116
		Cava Giuseppe di Alfonso	160
		Cavalli Giovanni di Pasquale	-
		Cavone Maria di Giuseppe	115
		Cavone Lucia di Pasquale	161
		Cataldi Angela M ^{re} di Luigi	118
		Cipri Massimo di Antonio	163
		Cavalli Giuseppe di Leonardo	-
		Cavone Antonio di Francesco	-
		Caporale Angela M ^{re} di Donato	121
		Catolani Pasquale di Cataldo	-
		Cavalli Giuseppe di Vincenzo	122
		Cavone Rosa di Donato	166
		Cavalli M ^{re} Lucia di Luigi	123
		Cannella Michele di Luomo	167
		Caluso Maria di Luigi	168
		Cataldi Anna di Francesco	126
		Cavone Cataldo di Antonio	-
		Cataldi Angela di Vito	128
		Cavone Cataldo di Antonio	-
		Cavone Giuseppe di Cataldo	129
		Cavone Concetta di Alfonso	173
		Cataldi Michele di Cataldo	129
		Cipri M ^{re} Luomo di Cataldo	176
		Cataldi Antonio di Cataldo	130
		Cavone Giuseppe di Donato	-
		Caputo Luigi di Filippo	136
		Cataldi Angela di Michele	140
		Cavone Cataldo di Cataldo	178
		Cataldi Angela di Vito	141
		Cavone Cataldo di Cataldo	179
		Cavone Cataldo di Cataldo	142
		Cavone Cataldo di Cataldo	181
		Capogna Lucia di Vito	165
		Cataldi Francesco di Luigi	181
		Cavone Cataldo di Cataldo	168
		Calabrese Antonio di Bartolomeo	183
		Cavone Leonardo di Salvatore	169
		Cataldi Cataldo di Cataldo	184
		Cavone Cataldo di Cataldo	186
		Cavone Cataldo di Cataldo	187
		Capogna Cataldo di Cataldo	188
		Cavone Cataldo di Cataldo	189
		Cavone Cataldo di Cataldo	190
		Cavone Cataldo di Cataldo	191
		Cavone Cataldo di Cataldo	192
		Cavone Cataldo di Cataldo	193
		Cavone Cataldo di Cataldo	194
		Cavone Cataldo di Cataldo	195
		Cavone Cataldo di Cataldo	196
		Cavone Cataldo di Cataldo	197
		Cavone Cataldo di Cataldo	198
		Cavone Cataldo di Cataldo	199
		Cavone Cataldo di Cataldo	200

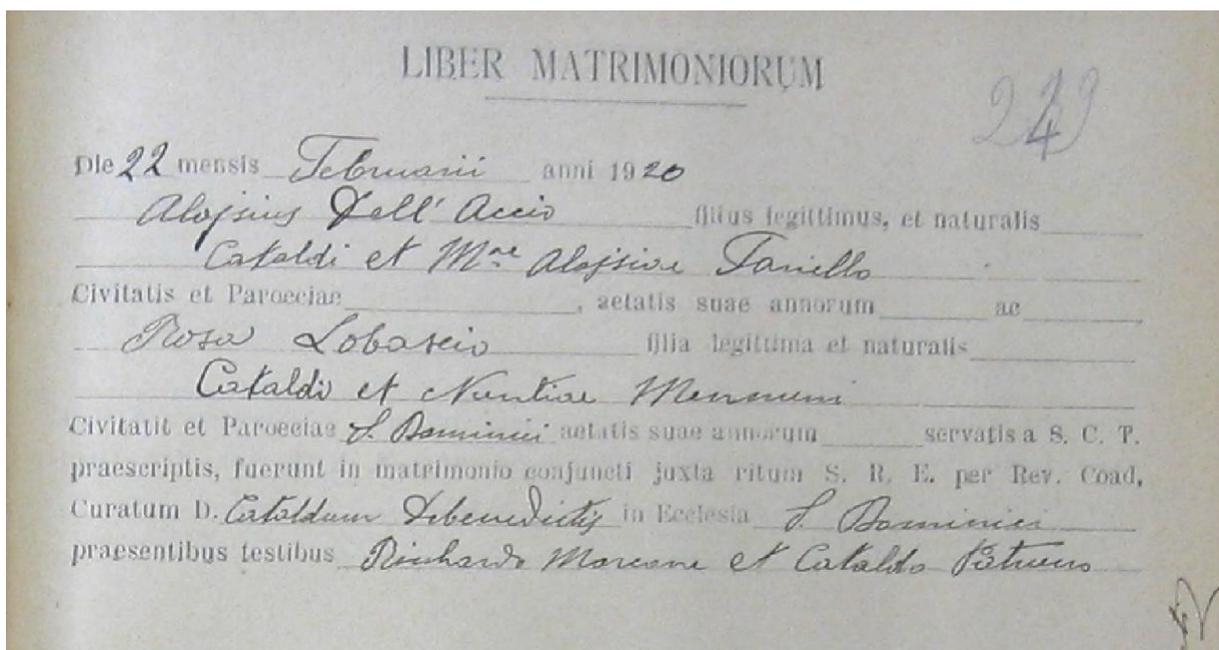
ANNEXE 2

Comment les archives de l'Église peuvent aider à distinguer entre deux homonymes :

Joseph Marzocca, dont le grand-père paternel Giuseppe a émigré à Grenoble en 1920, n'a pas pu identifier son grand-père maternel à partir des archives du *Stato Civile* disponibles en ligne. Il savait qu'il s'appelait Luigi Dell'Accio, qu'il était né en 1891 et qu'il avait épousé sa grand-mère Rosa Lobascio, mais il a dû choisir entre deux Luigi Dell'Accio trouvés sur *Antenati.it* après une recherche avec *Trova I Nomi* :

Luigi Dell'Accio Padre : Domenico Dell'Accio Madre : Chiara Ferrata Apri	Comune/Località : Corato, Bari, Italy Data : 23 Jul 1891 Tipologia di Atto : Nascite
Luigi Dell'Accio Padre : Cataldo Dell'Accio Madre : Maria Luigia Furiello Apri	Comune/Località : Corato, Bari, Italy Data : 18 Jun 1891 Tipologia di Atto : Nascite

Malheureusement, aucun de ces actes de naissance ne comportait une note marginale sur le mariage avec Rosa Lobascio. Pour trouver l'acte de mariage du *Stato Civile*, il aurait fallu normalement écrire au *Stato Civile* de Corato et attendre au mieux plusieurs semaines avant de recevoir une réponse. L'acte de mariage de 1920 de l'Église était donc une aubaine :



ANNEXE 3

Imprécisions relevées dans les registres de l'État civil :

Index totalement manquants : 1809, 1897, 1899 (nati) ; 1895, 1899, 1900 (morti).

Stato Civile napoleonico (1809-1815) :

Nati : absence du père de la mère (1809,10,11,12) ; absence du père des deux parents (1813,14,15)

Morti : absence du père et de la mère du défunt (jusqu'en septembre 1809).

Stato Civile della restaurazione (1816-1860) :

Nati : absence du père des deux parents de l'enfant (1816,17,18,19,20,21,22) ; absence du père de la mère de l'enfant (1823,24,25,26, 27).

Matrimoni : Dans de rares cas, comme le registre des mariages de 1819, le registre est incomplet : il se termine le 27 novembre, folio 202. 23 actes sont donc manquants, sur un total de 225.

Morti : il arrive que le mari ou la femme de la personne décédée soit omis, notamment en cas de mariages multiples et lorsque le premier mariage a pris fin longtemps avant la date de décès du défunt.

Stato Civile italiano (1861-1910) :

Nati : le père du père de l'enfant n'est pas mentionné en 92, 96 et 99.

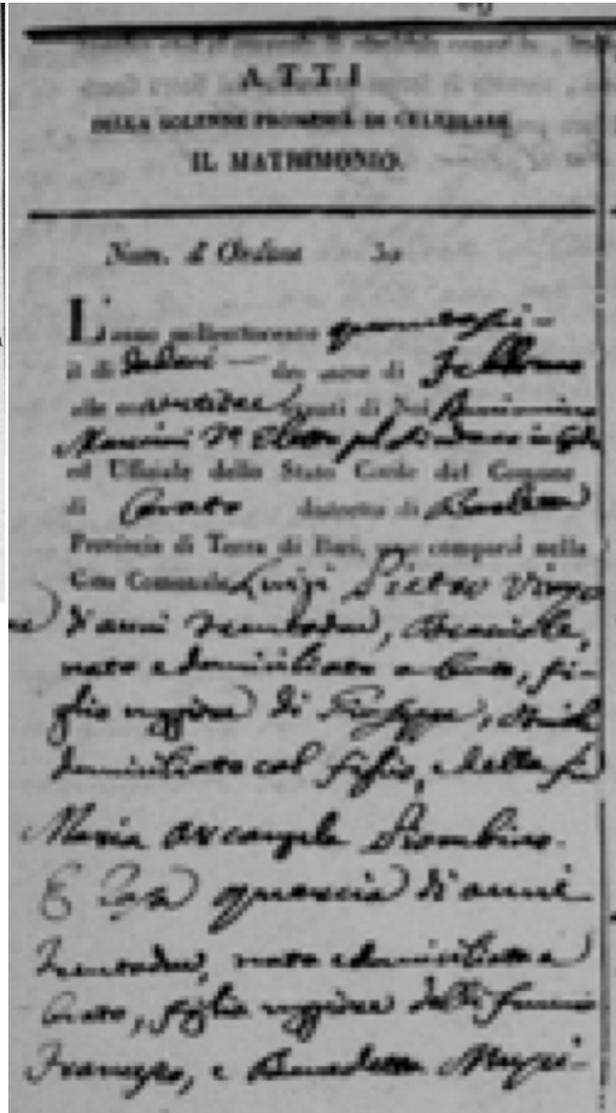
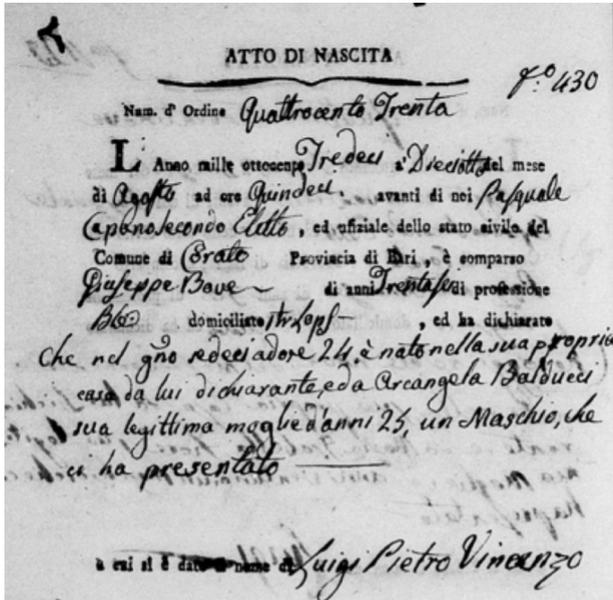
Matrimoni : les index de 1887 et de 1893 sont totalement absents, mais cela est compensé par le fait qu'il en existe pour ces années dans les "pubblicazioni di matrimoni".

Seul le nom du marié figure dans les index de mariage de 1871, 73, 74, 78 ; heureusement, les index des "pubblicazioni di matrimoni" des mêmes années mentionnent les deux promis (bien que pour 1874, quelques mariées manquent dans l'index).

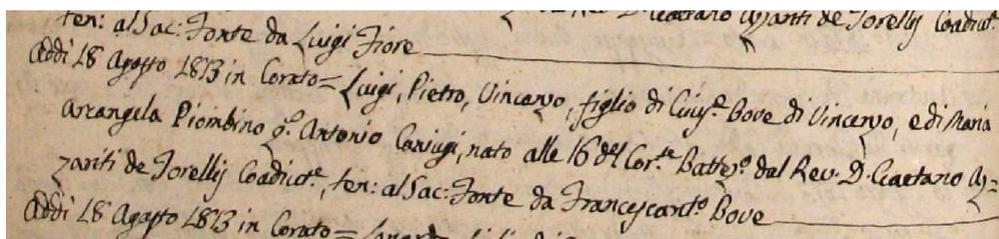
ANNEXE 4

Un cas d'erreur d'identité

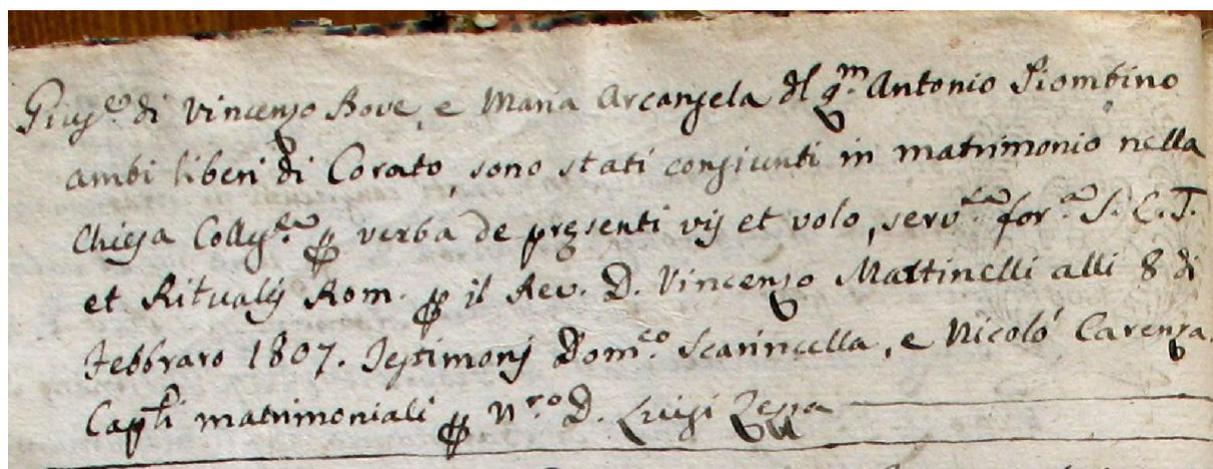
Le *Stato Civile* ci-dessous donne une mère différente pour Luigi Pietro Vincenzo Bove : l'acte de naissance de 1813 à gauche indique qu'elle est Arcangela Balducci, l'acte de mariage de 1846 à droite, qu'elle est Maria Arcangela Piombino.



Le registre des baptêmes de 1813 indique que Maria Arcangela Piombino est la mère :



L'acte de mariage des parents de Luigi à l'église en 1807 ne laisse plus de place au doute. La mère de Luigi était certainement Maria Arcangela Piombino :



Luigi di Vincenzo Bove, e Maria Arcangela Figlia di Antonio Piombino
ambedue liberi di Corato, sono stati congiunti in matrimonio nella
Chiesa Collegiata & verba de presenti vij et volo, serv. for. S. C. J.
et Rituale Rom. & il Sec. D. Vincenzo Mattinelli alli 8 di
Febbraio 1807. Testimoni Dom. Scannella, e Nicolò Carenza.
Capli matrimoniali & n.º D. Luigi Zera

Annexe 5

Certains diocèses italiens ont mis en ligne leurs archives paroissiales :

https://www.familysearch.org/wiki/en/Italy_Church_Records#Finding_Church_Records

Les articles du Wiki décrivant les collections en ligne, y compris un lien vers les notices, se trouvent aux adresses ci-dessous :

- [Italy, Benevento, Arcidiocesi di Benevento, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, Biella, Borriana, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, Biella, Ponderano, Parrocchia di San Lorenzo, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, Caltanissetta, Diocesi di Caltanissetta, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, Catania, Diocesi di Acireale, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, Catania, Arcidiocesi di Catania, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, Catania, Diocesi di Caltagirone, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, L'Aquila, Camarda, Parrocchia di San Giovanni Battista, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, Mantova, Brede, Parrocchia di Santa Margherita Vergine e Martire, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, Napoli, Barano d'Ischia, Parrocchia di San Sebastiano Martire, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, Napoli, Fontana, Parrocchia di Santa Maria della Mercede - La Sacra, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, Napoli, Lacco Ameno, Parrocchia di SS. Annunziata in Santa Maria delle Grazie, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, Napoli, Panza, Parrocchia di San Leonardo Abate, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, Napoli, Sant'Angelo, Parrocchia di San Michele Arcangelo, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, Napoli, Serrara, Parrocchia di Santa Maria del Carmine, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, Napoli, Testaccio, Parrocchia di San Giorgio Martire, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, Palermo, Diocesi di Monreale, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, Pola and Trieste, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)

- [Italy, Rovigo, Arquà Polesine, Parrocchia di Sant'Andrea Apostolo, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, Siracusa, Sortino, Parrocchia di San Giovanni Apostolo ed Evangelista, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, Terni, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, Trento, Diocesi di Trento, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)
- [Italy, Vicenza, Casoni, Parrocchia di San Rocco, Catholic Church Records - FamilySearch Historical Records](#)

James Smith, Atelier Généalogique
Marseille, France
ateliergenealogique@gmail.com

July 2020